

Radio Mora – Sprachkurs Deutsch ↔ Ungarisch

Thema: Reisen

Dialog: Unterwegs auf Reisen

Deutsch: Guten Tag! Ich möchte eine Reise buchen.

Ungarisch: Jó napot! Szeretnék egy utazást foglalni.

Deutsch: Wohin möchten Sie reisen?

Ungarisch: Hová szeretne utazni?

Deutsch: Ich möchte nach Ungarn reisen.

Ungarisch: Magyarországra szeretnék utazni.

Deutsch: Reisen Sie alleine oder mit Familie?

Ungarisch: Egyedül utazik vagy a családjával?

Deutsch: Ich reise mit meiner Familie.

Ungarisch: A családommal utazom.

Deutsch: Wie möchten Sie reisen – mit dem Zug oder mit dem Flugzeug?

Ungarisch: Hogyan szeretne utazni – vonattal vagy repülővel?

Deutsch: Wir reisen mit dem Zug.

Ungarisch: Vonattal utazunk.

Deutsch: Wie lange dauert die Reise?

Ungarisch: Mennyi ideig tart az utazás?

Deutsch: Die Reise dauert etwa fünf Stunden.

Ungarisch: Az utazás körülbelül öt óráig tart.

Deutsch: Haben Sie schon eine Unterkunft?

Ungarisch: Van már szállása?

Deutsch: Ja, wir haben ein Hotel gebucht.

Ungarisch: Igen, lefoglaltunk egy szállodát.

Deutsch: Ich wünsche Ihnen eine gute Reise!

Ungarisch: Jó utat kívánok!/Kellemes utazást!

Wichtige Vokabeln – Thema Reisen

Substantive (Nomen)

Deutsch	Ungarisch	Bedeutung
die Reise	utazás	Reise
das Reiseziel	úticél	Reiseziel
der Urlaub	nyaralás	Urlaub
das Hotel	szálloda	Hotel
die Unterkunft	szállás	Unterkunft
der Bahnhof	pályaudvar	Bahnhof
der Flughafen	repülőtér	Flughafen
das Ticket	jegy	Ticket
der Zug	vonat	Zug
das Flugzeug	repülőgép	Flugzeug
die Familie	család	Familie

Verben

Deutsch	Ungarisch	Bedeutung
reisen	utazni	reisen
buchen	foglalni	buchen
fahren	utazni / menni	fahren
fliegen	repülni	fliegen
dauern	tartani	dauern

Deutsch	Ungarisch	Bedeutung
---------	-----------	-----------

ankommen	megérkezni	ankommen
----------	------------	----------

Wichtige Redewendungen

Deutsch	Ungarisch
---------	-----------

Gute Reise!	Jó utat!
-------------	----------

Wie lange dauert die Reise?	Mennyi ideig tart az utazás?
-----------------------------	------------------------------

Ich möchte reisen.	Szeretnék utazni.
--------------------	-------------------

Ich reise alleine.	Egyedül utazom.
--------------------	-----------------

Ich reise mit meiner Familie.	A családommal utazom.
-------------------------------	-----------------------

Grammatik-Ecke – Das Wort „Reise“

Deutsch ↔ Ungarisch: Einzahl und Mehrzahl

1. Deutsch: „die Reise“ – Deklination (für alle jene, die Ungarisch können, aber Deutsch lernen wollen,...)

Einzahl (Singular)

- Nominativ: **die Reise**
- Genitiv: **der Reise**
- Dativ: **der Reise**
- Akkusativ: **die Reise**

Mehrzahl (Plural)

- Nominativ: **die Reisen**
- Genitiv: **der Reisen**
- Dativ: **den Reisen**
- Akkusativ: **die Reisen**



Erklärung (Deutsch):

„Reise“ ist ein **feminines Nomen** (die). In der Mehrzahl kommt meist die Endung **-n** dazu: *die Reisen*.

2. Ungarisch: „utazás“ – Formen (für all jene, die Ungarisch lernen wollen,..)

Im Ungarischen gibt es **keine Artikel-Deklination wie im Deutschen**, sondern **Endungen (Suffixe)**.

Einzahl

- Grundform: **utazás**
(die Reise)

Beispiele:

- Ich plane eine Reise.
→ **Egy utazást tervezek. Vierter Fall – Zeichen: „t“ am Ende des Wortes**

Mehrzahl

- Mehrzahlform: **utazások**
(Reisen)

Beispiel:

- Ich mache viele Reisen.
→ **Sok utazást teszek.**

Erklärung (Ungarisch):

Die Mehrzahl wird mit **-ok / -ek / -ök** gebildet.

Bei *utazás* → **utazások** – Zeichen: das „k“ an Ende des Wortes wird angehängt und ist das Zeichen der Mehrzahl, a e i o u sind Bindevokale

3. Wichtige Fälle im Ungarischen (einfach erklärt)

Im Ungarischen ersetzt man die deutschen Fälle durch **Endungen**:

Deutsch	Ungarisch Beispiel	
Reise (Nominativ)	utazás	Az utazás hosszú. (Die Reise ist lang.)
eine Reise (Akkusativ)	utazást	Egy utazást tervezek.
auf der Reise	utazáson	Az utazáson sokat tanultam.
von der Reise	utazásról	Az utazásról mesélek.

4. Vergleich Deutsch – Ungarisch (leicht erklärt)

Deutsch:

- Artikel ändern sich (die, der, den)
- Fälle sind wichtig

Ungarisch:

- kein Artikelwechsel
- Bedeutung kommt durch **Endungen**
- sehr logisch aufgebaut

Merksatz für Hörer:innen:

Im Deutschen ändert sich der Artikel – im Ungarischen das Wortende.

5. Kurze Übung für den Sprachkurs

Deutsch: die Reise – die Reisen

Ungarisch: utazás – utazások

Deutsch: Ich mache eine Reise.

Ungarisch: Egy utazást teszek.

Deutsch: Wir machen viele Reisen.

Ungarisch: Sok utazást teszünk.

Grammatik – Das Verb „reisen“

Ungarisch: Verb „utazni“ (Infinitiv = reisen)

Infinitiv: **utazni** (*reisen*)

Verbstamm: **utaz-**

Konjugation (Gegenwart, unbestimmt / allgemein)

Person Ungarisch Deutsch

én	utazom	ich reise
te	utazol	du reist
ő	utazik	er / sie reist
mi	utazunk	wir reisen
ti	utaztok	ihr reist
ők	utaznak	sie reisen

Wichtiger Hinweis:

Die Form **utazok** ist **auch korrekt**, **utazom** wird jedoch sehr häufig und sauber verwendet – beide sind im Alltag gebräuchlich.

Einfache Erklärung für deutschsprachige Lernende

Deutsch:

- Personalpronomen fast immer notwendig
- Verbform allein reicht nicht

Ungarisch:

- Personalpronomen **nicht zwingend nötig**
- die Verbendung zeigt bereits die Person an

Beispiel:

- **Utazom.** = Ich reise.
- **Utazunk.** = Wir reisen.

Beispielsätze – parallel Deutsch & Ungarisch

Deutsch: Ich reise gerne.

Ungarisch: Szívesen utazom.

Deutsch: Wir reisen mit dem Zug.

Ungarisch: Vonattal utazunk.

Deutsch: Sie reisen nach Ungarn.

Ungarisch: Magyarországra utaznak.

Deutsch: Reist du alleine?

Ungarisch: Egyedül utazol?

Mini-Übung für den Sprachkurs

- Ich reise. → **Utazom.**
- Du reist. → **Utazol.**
- Wir reisen. → **Utazunk.**
- Sie reisen. → **Utaznak.**